

Cesarz wszystkich chorób

Zuzanna Czebatul, Nadim Samman, Agnieszka Sosnowska

Dokumentacja złożona do konkursu
na kuratorski projekt wystawy w Pawilonie Polskim
na 61. Międzynarodowej Wystawie Sztuki
w Wenecji w 2026 r. (fragment)

PPVBZCZ2026

61ST INTERNATIONAL ART EXHIBITION

POLISH PAVILION

Cesarz Wszystkich Chorób

–Zuzanna Czebatul

Projekt wystawy w Polskim Pawilonie

La Biennale di Venezia 2026

Z okazji 61. Biennale Sztuki w Wenecji Zuzanna Czebatul proponuje projekt Pawilonu Polskiego o tytule *Cesarz wszystkich chorób*. Przedstawia on spekulatywny portret Polski jako kulturowego i politycznego mediatora między Wschodem a Zachodem, ukazując kraj „pomiędzy” – zarówno jako ofiarę, jak i uczestnika wymiany kulturowej i geostrategicznej. Projekt umiejscowiony jest w kontekście złożonej historii Polski oraz rosnących w Europie ksenofobii, islamofobii i restrykcyjnej polityki migracyjnej.

Projekt składa się z zewnętrznej interwencji architektonicznej oraz instalacji tekstylnej wewnątrz. Razem przedstawiają narodowość jako zestaw fasad: sztywnych i miękkich.

W projekcie łączą się porządki monumentalności i mobilności, a koncepcja dziedzictwa przeplata się z pojęciem wykorzenienia. *Cesarz wszystkich chorób* to wizualna refleksja nad niepewnością imperiów oraz zmieniającymi się granicami i znaczeniem przynależności.

Tematyka współgra z biografią artystki–urodzonej w Polsce, a dorastającej w Niemczech po upadku Żelaznej Kurtyny, bez stałego pobytu i pod groźbą deportacji. Doświadczenie niestabilności i wykluczenia zaszczerpiło w Czebatul poczucie przynależności „bez zakorzenienia”. Ukształtowało jej artystyczną tożsamość jako obywatelki dwóch krajów.

Zaprojektowany przez Brenno Del Giudice modernistyczny Pawilon Polski nie eksponuje wyraźnych motywów narodowych. W czasie Biennale jego fasada zostanie częściowo przesłonięta przez zaproponowaną rekonstrukcję Bramy Targowej z Miletu – rzymskiej architektury z terenów dzisiejszej Turcji (dziś w Muzeum Pergamońskim w Berlinie).

Brama stanie się metaforycznym filtrem pomiędzy otwartością a zamknięciem. Zakwestionuje narracje o „cywilizacji” Zachodu i podkreśli zmieniającą się rolę Polski jako przekaźnika kultury i bariery wobec Wschodu: od bastionu chrześcijaństwa po granicę bezpieczeństwa UE.

Jest progiem, reliktem i symbolem ciągłego rekonstruowania tożsamości kulturowej. Maskując racjonalistyczną strukturę pawilonu, brama ujawni ukryte ideologiczne przesłania. Umieszczona przed wejściem załamie i przekształci „kulturowy rynek” Biennale.

Oryginalna brama, wykopana i odbudowana na początku XX wieku, ukształtowała niemieckie wyobrażenie o sobie. Zawłaszczona przez narodowy socjalizm imperialna estetyka i mitologia antyku położyła ideologiczne podwaliny pod przemoc II wojny światowej. W Wenecji widmo klasycznej fasady obnaża niejednoznaczny związek między tożsamością a władzą. Rekonstrukcja ukáže sporne historie, zmienne granice i dziedzictwo kulturowej dominacji.

Wewnątrz pawilonu znajdzie się instalacja rzeźbiarska nawiązująca do osmańskich namiotów wojskowych i ceremonialnych, przechowywanych w polskich, austriackich i niemieckich muzeach. Te mobilne, ozdobne konstrukcje — niegdyś trofea lub dary dyplomatyczne — Czebatul przekształci w płynne, niejednoznaczne przestrzenie władzy.

W kontraście do sztywności bramy, namiot sugeruje miękką, lecz performatywną formę dominacji: zakorzenioną w widowisku, pożądaniu i egzotyzmie.

Tkaniny przedstawiają fragmenty XVI-wiecznych arrasów jagiellońskich, zamówionych przez króla Zygmunta II Augusta dla Zamku Królewskiego na Wawelu, gdzie obecnie znajduje się Muzeum Wawelskie oraz jedna z najbardziej znanych kolekcji namiotów osmańskich w Europie.

Historia Polski to „bycie pomiędzy”: rozdzielenia przez imperia, kształtowania przez zmienne ideologie, bycia ofiarą, jak i pośrednikiem w wymianie kulturowej. *Cesarz wszystkich chorób* inscenizuje anachroniczne załamanie czasu i geografii, aby odzwierciedlić tę spuściznę. W czasach odradzających się nacjonalizmów zadaje pytanie: czy jest możliwa przyjaźń między narodami? Czy też są to jedynie sojusze zawierane pod wpływem strachu, zobowiązań czy konieczności?

The Emperor of All Maladies

–Zuzanna Czebatul

Project Outline for the Polish Pavilion

La Biennale di Venezia 2026

61ST INTERNATIONAL ART EXHIBITION

In the face of rising xenophobia, Islamophobia, and increasingly restrictive migration policies across Europe, Zuzanna Czebatul's *The Emperor of All Maladies* offers a speculative portrait of Poland as a cultural and political mediator between East and West, presenting the country as “in-between”, both victim and participant in geo-strategic and cultural exchange.

The project consists of an outdoor architectural intervention and an indoor textile-based environment. Together, they stage national representation as a series of façades, juxtaposing monumentality with mobility, heritage with displacement—resulting in a visual reflection on the uncertainty of empires and the evolving meanings of borders and belonging.

Czebatul, born in Poland and raised in Germany after the fall of the Iron Curtain, spent formative years in a precarious legal limbo—living without permanent residency and under the recurring threat of deportation. These experiences of enforced transience and bureaucratic exclusion have instilled a dislocated sense of belonging that continues to shape her perspective as an artist and dual citizen.

The Polish Pavilion, designed by Brenno Del Giudice, does not display overt national motifs, being part of a shared complex with other countries. During the Biennale, however, its façade will be partially concealed by a mimicry of the Market Gate of Miletus—a Roman structure originally built in present-day Turkey and housed in Berlin's Pergamon Museum.

Czebatul's gate interrogates museological narratives of Western “civilization” and highlights Poland's shifting role as both conduit and barrier to the East: from a Christian bulwark to today's EU security frontier.

POLISH PAVILION

It serves as a threshold, relic, and marker of the ongoing reconstruction of cultural identity, masking the rationalist structure of the pavilion while revealing latent ideological messages. Placed before the entrance, it refracts and transforms the “cultural marketplace” of the Biennale.

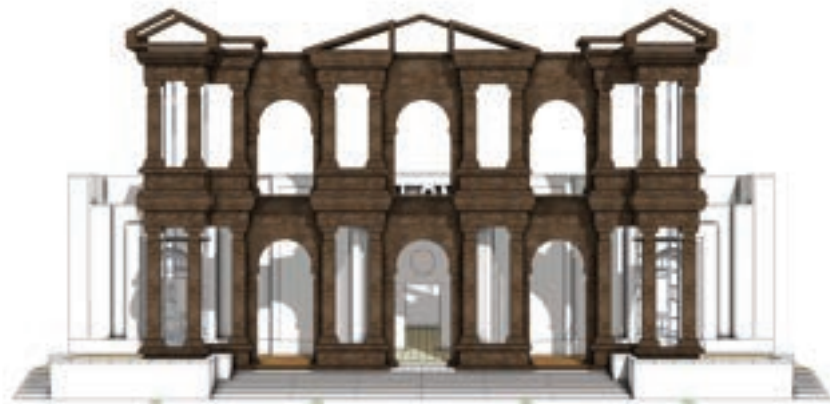
Excavated and reconstructed in the early 20th century, the original gate helped shape Germany’s self-image through a mythologized link to classical antiquity. A resulting imperial aesthetic culminated during National Socialism, laying ideological foundations for the violence of World War II and the devastation of Polish cities, culture, and lives. In Venice, the ghost of a classical façade exposes the ambiguous relationship between identity and power with special relevance to Poland.

Inside the pavilion, a sculptural installation references Ottoman military and ceremonial tents housed in Polish, Austrian and German museums.

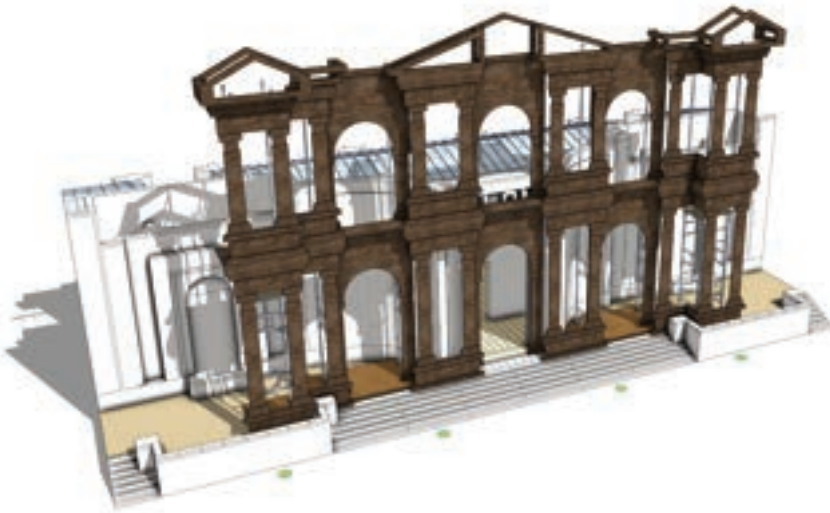
Such mobile, ornate structures—once trophies or diplomatic offerings—are reimagined by Czebatul as fluid, ambiguous spaces of power. In contrast to the rigidity of the gate, her monumental tent suggests a softer yet no less performative form of dominance: rooted in spectacle, material desire, and exoticism. The woven textiles feature fragments of 16th century Jagiellonian Tapestries, commissioned by Polish royalty for the Wawel Castle, now home to the Wawel Museum and some of Europe’s most renowned Ottoman tents.

Poland’s history is one of chronic “in-betweenness”: a country divided by empires, shaped by shifting ideologies, and positioned as an aggrieved party and agent.

The Emperor of All Maladies stages an anachronistic collapse of time and geography to reflect this legacy. In an era of resurgent nationalism, it asks whether true friendship between nations is possible—or merely alliances forged through fear, debt, or necessity.

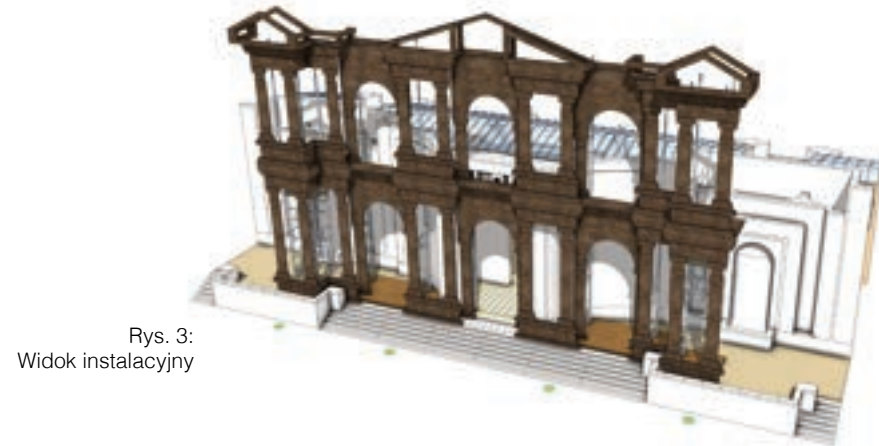


Rys. 1:
The Emperor of All Maladies
Instalacja na fasadzie polskiego pawilonu

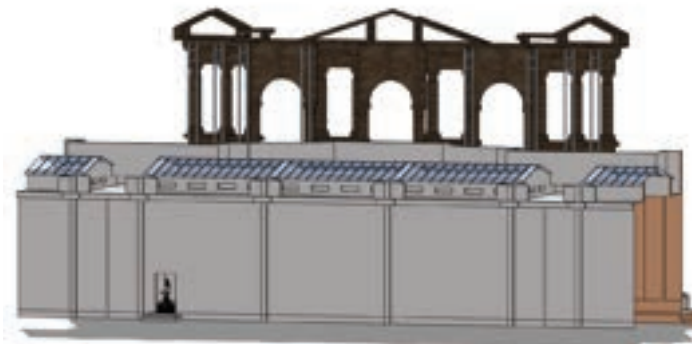


Rys. 2:
Montaż na fasadzie.
Drewno sosny pacyficznej, konstrukcja rusztowania,
surowe listwy jodłowe
2552 x 300 x 1600 cm

THE EMPEROR OF ALL MALADIES



Rys. 3:
Widok instalacyjny



Rys. 4:
Widok z tyłu

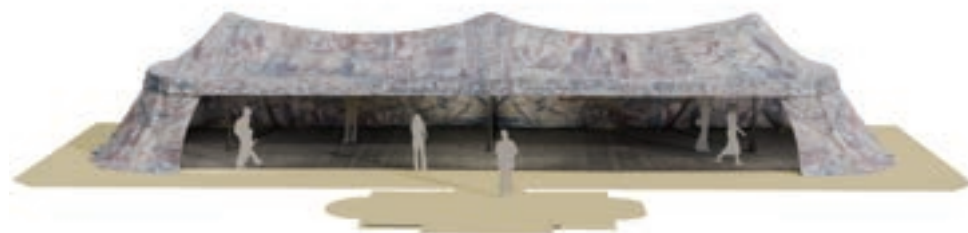


Rys. 5:
Drewno iglaste sosny pacyficznej



Fig. 6:
Budowa pełnowymiarowego drewnianego modelu
Bramy Targowej w Milecie pomiędzy Neues Museum
i Alte Nationalgalerie, Berlin; ok. 1910 r..

PPVBZCZ2026



Rys. 7:
The Emperor of All Maladies
Instalacja w przestrzeni
wystawienniczej Pawilonu
Polskiego



Rys. 8:
Tkany namiot, wełna z
recyklingu, poliester, stal
2300 x 600 x 400 cm



Rys. 9:
Widok instalacji



Rys. 10:
Widok instalacji



Rys. 11:
Widok powierzchni



Fig. 12:
Historia wojny trojańskiej
Arrasa Jagiellońska; lata 1550.



Fig. 13:
Historyczne namioty osmańskie; 1732